

Title	バイリンガルの認知とアイデンティティ
Sub Title	Bilingual cognition and identity
Author	佐々木, 美帆(Sasaki, Miho)
Publisher	慶應義塾大学
Publication year	2024
Jtitle	学事振興資金研究成果実績報告書 (2023.)
JaLC DOI	
Abstract	本研究は、第二言語習得研究および心理言語学の視点から、日本語と英語のバイリンガル・マルチリンガルが、複数言語を使用することによってどのように認知やアイデンティティに影響を受けるのかを検証し「マルチコンピテンス・モデル」(Cook, 2012)の立証を目指している。このモデルによると、バイリンガルの二つの言語はそれぞれの言語と異なる新たな「総合システム」(Integration)として互いに影響を及ぼしながらバイリンガルの中で発達・存在すると考えられている。今年度事業計画として挙げた4項目のうち以下①②については完了、③については新年度に国際学会での発表が決まっている。 ①身体部位のカテゴリー認知に関してイギリスでの学会発表準備および論文投稿 ②身体部位に関するオンライン文章判断課題の作成と実施 ③色と動作のカテゴリー認知データの分析、学会発表 ①は昨年度、バイリンガルの認知タスクとして行った、身体部位のカテゴリー認知を日本語および英語で調査した比較結果をイギリスで開催されたヨーロッパの主要な第二言語学会 (EuroSLA) において発表した。これは「バイリンガル認知とマルチコンピタンスの進歩」というコロキアムを学会内で企画した発表であり、他2件の研究発表および討論者を迎え、第二言語と認知の関係におけるマルチコンピタンス研究の現在と今後を中心に「ネイティブスピーカー」という絶対的概念から離れる必要性について議論が深まった。また本研究の日本語での実験データから第二言語が母語のカテゴリーに与える影響について論文投稿し査読中である。 ②の文章判断課題は、作成後実験の実施をオンラインではなくより確実な対面で行い分析結果を国内学会発表に投稿した。 バイリンガルを対象とした先行研究がほぼないため、質的な分析方法の開発・改良を行った。パターンを見出してカテゴリー認知や文章判断に言語の影響があるか、また文化や言語と密接なsocial boundaryという概念を取り入れた。 The current study aims to provide evidence for the multi-competence model (Cook, 2012) from the viewpoints of second language acquisition and psycholinguistics, by examining how the cognition and the identity of Japanese and English bilinguals or multilinguals are affected due to their use of the two languages. The multi-competence model postulates that the two languages develop and exist in the bilingual as an “integrated system” which is different from each of the languages and is influenced by both languages. The current study has completed the following three planned projects (1, 2 & 3) out of four (Regarding 3, a presentation is scheduled this year): 1) To prepare and present a paper at the conference in the UK and submit a paper on the body part categorisation; 2) To design and implement an online task of body parts sentence judgement; and 3) To analyse the colour and motion categorisation data and present a paper at a conference. As for 1), the results of comparison between the Japanese and English data were presented at EuroSLA, a major European conference in second language research. We submitted a proposal of a colloquium titled “Bilingual cognition and advances in multi-competence perspectives” with two other groups of researchers and a discussant and carried it out, where we presented and discussed the recent and future studies in multi-competence perspectives and considered the necessity of leaving the concept of the “native speaker”. Moreover, we analysed the body parts data in Japanese and submitted a paper to a journal to discuss the second language effect on the first language categorisation. As for 2), the body parts sentence judgement task was designed but implemented by the paper and pencil test as more reliable data would be collected in person compared to an online survey. The results have been analysed and submitted to present at a conference in Japan. There are still few studies on bilinguals in this area, thus qualitative analysis methods have been developed to observe patterns on categorisation and sentence judgement to find any language effect. Also a concept of “social boundary” which is closely connected to a particular culture and language is introduced into an analysis.
Notes	

Genre	Research Paper
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=2023000010-20230084

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

2023年度 学事振興資金（個人研究） 研究成果実績報告書

研究代表者	所属	商学部	職名	准教授	補助額	1,000千円 (特A)
	氏名	佐々木 美帆	氏名(英語)	Miho Sasaki		

研究課題（日本語）

バイリンガルの認知とアイデンティティ

研究課題（英訳）

Bilingual Cognition and Identity

1. 研究成果実績の概要

本研究は、第二言語習得研究および心理言語学の視点から、日本語と英語のバイリンガル・マルチリンガルが、複数言語を使用することによってどのように認知やアイデンティティに影響を受けるのかを検証し「マルチコンピテンス・モデル」(Cook, 2012)の立証を目指している。このモデルによると、バイリンガルの二つの言語はそれぞれの言語と異なる新たな「総合システム」(Integration)として互いに影響を及ぼしながらバイリンガルの中で発達・存在すると考えられている。

今年度事業計画として挙げた4項目のうち以下①②については完了、③については新年度に国外学会での発表が決まっている。

①身体部位のカテゴリー認知に関してイギリスでの学会発表準備および論文投稿

②身体部位に関するオンライン文章判断課題の作成と実施

③色と動作のカテゴリー認知データの分析、学会発表

①は昨年度、バイリンガルの認知タスクとして行った、身体部位のカテゴリー認知を日本語および英語で調査した比較結果をイギリスで開催されたヨーロッパの主要な第二言語学会（EuroSLA）において発表した。これは「バイリンガル認知とマルチコンピタンスの進歩」というコロキウムを学会内で企画した発表であり、他2件の研究発表および討論者を迎え、第二言語と認知の関係におけるマルチコンピタンス研究の現在と今後を中心に「ネイティブスピーカー」という絶対的概念から離れる必要性について議論が深まった。また本研究の日本語での実験データから第二言語が母語のカテゴリーに与える影響について論文投稿し査読中である。

②の文章判断課題は、作成後実験の実施をオンラインではなくより確実な対面で行い分析結果を国内学会発表に投稿した。

バイリンガルを対象とした先行研究がほぼないため、質的な分析方法の開発・改良を行った。パターンを見出してカテゴリー認知や文章判断に言語の影響があるか、また文化や言語と密接なsocial boundaryという概念を取り入れた。

2. 研究成果実績の概要（英訳）

The current study aims to provide evidence for the multi-competence model (Cook, 2012) from the viewpoints of second language acquisition and psycholinguistics, by examining how the cognition and the identity of Japanese and English bilinguals or multilinguals are affected due to their use of the two languages. The multi-competence model postulates that the two languages develop and exist in the bilingual as an “integrated system” which is different from each of the languages and is influenced by both languages.

The current study has completed the following three planned projects (1, 2 & 3) out of four (Regarding 3, a presentation is scheduled this year):

1) To prepare and present a paper at the conference in the UK and submit a paper on the body part categorisation;

2) To design and implement an online task of body parts sentence judgement; and

3) To analyse the colour and motion categoisation data and present a paper at a conference.

As for 1), the results of comparison between the Japanese and English data were presented at EuroSLA, a major European conference in second language research. We submitted a proposal of a colloquium titled “Bilingual cognition and advances in multi-competence perspectives” with two other groups of researchers and a discussant and carried it out, where we presented and discussed the recent and future studies in multi-competence perspectives and considered the necessity of leaving the concept of the “native speaker” . Moreover, we analysed the body parts data in Japanese and submitted a paper to a journal to discuss the second language effect on the first language categorisation.

As for 2), the body parts sentence judgement task was designed but implemented by the paper and pencil test as more reliable data would be collected in person compared to an online survey. The results have been analysed and submitted to present at a conference in Japan.

There are still few studies on bilinguals in this area, thus qualitative analysis methods have been developed to observe patterns on categoisation and sentence judgement to find any language effect. Also a concept of “social boundary” which is closely connected to a particular culture and language is introduced into an analysis.

3. 本研究課題に関する発表			
発表者氏名 (著者・講演者)	発表課題名 (著書名・演題)	発表学術誌名 (著書発行所・講演学会)	学術誌発行年月 (著書発行年月・講演年月)
Sasaki, M. & Murahata, Y.	Effects of L1 and L2 on Categorisation of Body Parts from the Perspective of Multi-competence	The 32nd Annual Conference of European Second Language Association (EuroSLA). Paper presentation. University of Birmingham, UK.	September 2023
Murahata, Y. & Sasaki, M.	Comparison of Bilinguals' Categorisation of Body Parts in Japanese and English	The 23rd International Annual Conference of The Japan Second Language Association (J-SLA). Poster presentation. Gakushuin University, Japan.	October 2023